

Benjamin Beilman Violin Recital



©Giorgia Bertazzi

Wednesday, 21 June 2017
Hamarikyu Asahi Hall, Tokyo

主催 Presented by

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

ごあいさつ

「ベンジャミン・ベイルマン ヴァイオリン・リサイタル」へご来場いただき、誠にありがとうございます。

日本音楽財団は、創立 20 周年を迎えた 1994 年より、クラシック音楽を通じた国際貢献として楽器貸与事業を開始いたしました。ストラディヴァリウス 18 挺、グアルネリ・デル・ジェス 2 挺を保有し、世界を舞台に活躍する一流の演奏家や若手有望演奏家に、国籍を問わず無償で貸与しています。また、世界的文化遺産ともいわれるこれらの楽器を次世代へ継承するため、管理者として保全に努めています。

本日お聴きいただくのは、昨年 9 月ニューヨークでの楽器貸与委員会にてサイモン・ラトル委員長をはじめ他の委員の方々に認められ、新しく楽器貸与者に加わったベンジャミン・ベイルマンです。アメリカ出身のベイルマンは、2010 年モントリオール国際音楽コンクール、同年のヤングコンサートアーティスト国際オーディション (NY) での優勝歴を持つ、新世代を代表するヴァイオリニストの一人です。昨年 12 月にストラディヴァリウス 1709 年製ヴァイオリン「エングルマン」の貸与が開始して以来、ベイルマンにとって初の財団演奏会、そして日本でのリサイタルデビューとなります。

財団のコンサートでは既に皆様にお馴染みのピアニスト、林絵里は、桐朋学園大学を卒業した後、弦楽科の伴奏研究員を務め、1986 年第 8 回チャイコフスキー国際音楽コンクールでは、チェロ部門の最優秀伴奏者に選ばれました。以来、国際的な活躍を続けています。

日本音楽財団の事業は、日本財団の支援により実施しています。この場をお借りして厚く御礼申し上げます。

Greetings

Thank you very much for attending “Benjamin Beilman Violin Recital” this evening.

In 1994 commemorating the 20th anniversary, Nippon Music Foundation launched the “Instrument Loan Project” through which the Foundation has strived to make international contributions. The Foundation now owns 18 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu, and loans them gratis to internationally active musicians and young promising musicians regardless of their nationalities.

Tonight, we present American violinist Benjamin Beilman, who newly joined as a recipient of our Foundation’s instrument approved by the Instrument Loan Committee chaired by Sir Simon Rattle at the Committee Meeting held last September in New York. The 2010 winner of both Montreal International Musical Competition and the Young Concert Artists International Auditions (NY), Benjamin is recognized as one of the most distinguished violinists among new generation. This will be his debut recital in Japan and also the first appearance at the Foundation’s concert since the loan of Stradivarius 1709 Violin “Engleman” started last December.

The pianist Eri Hayashi, who regularly appears at our concerts, studied at the Toho Gakuen College, where she was an accompanist of the string department after graduation. In 1986, she won the Best Accompanist Prize for the Cello Section of the 8th International Tchaikovsky Competition and continues to be active performing with distinguished soloists.

The Foundation would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to The Nippon Foundation for their generous support to make our activities possible.

PROGRAM

モーリス・ラヴェル (1875年 - 1937年)
ヴァイオリン・ソナタ 第2番 ト長調
(1922年 - 1927年)

Maurice Ravel (1875 - 1937)
Violin Sonata No.2 in G major (1922 - 1927)

- I. Allegretto
- II. Blues. Moderato
- III. Perpetuum mobile. Allegro

(18 min)

レオシュ・ヤナーチェク (1854年 - 1928年)
ヴァイオリン・ソナタ (1914年頃)

Leoš Janáček (1854 - 1928)
Violin Sonata (around 1914)

- I. Con moto
- II. Ballada
- III. Allegretto
- IV. Adagio

(19 min)

フランツ・シューベルト (1797年 - 1828年)
華麗なるロンド 口短調 D.895 Op.70 (1826年)

Franz Schubert (1797 - 1828)
Rondo Brilliant in B minor, D.895 Op.70 (1826)

(14 min)

リサイタルに寄せて

ベンジャミン・ベイルマン

日本音楽財団のご厚意により実現したストラディヴァリウス「エングルマン」の貸与を祝し、この素晴らしい楽器の持つ特性を披露でき、そして多様で魅力的な音楽を堪能していただけるような作品を選びました。このヴァイオリンに出会ってから半年間、力強い低音部と古楽器クラリオンのような高音を持つE線、そして全ての音域にある計り知れない色彩に魅了され続けています。今夜演奏する3つの作品は、このヴァイオリンの長所を引き出す理想的なパイプ役となるはずです。

モーリス・ラヴェルは、1920年代のパリで文化や伝統のつぼにインスピレーションを得て、バロック的要素、五音音階、ジャズ特有のリフ（簡単なモチーフの繰り返し）をヴァイオリンとピアノのためのソナタに取り入れました。中間楽章の「ブルース」は、当時パリで大流行していたジャズ・カフェから着想を得ています。ヴァイオリニストは遊び心溢れたピッチカートでジャズバンドのリズム体になりきります。ヴァイオリンをかき鳴らすストラミング奏法をピアノに引き継いだ後、ヴァイオリニストはバンドのリードボーカル（ピリー・ホリデイを思い出してください）として再び現れ、ささやき、ハミングし、歌い、声を張り上げ、そして最後は物悲しく終わりを迎えます。

ラヴェルのソナタが古風で異国情緒溢れるグローバルな音楽の影響を反映している一方で、**レオシュ・ヤナーチェク**のソナタは、故郷モラヴィアの村々に伝わる音声パターンや民族的な旋律のみに的を絞られています。ラヴェルのソナタの7年前に作曲されたヤナーチェクのヴァイオリン・ソナタにはいくつもの物語があり、ヴァイオリンとピアノ双方から沸き上がる激しい感情の描写が溢れんばかりに盛り込まれてい

ます。「バラード」の楽章はこのソナタの中で相対的に落ち着いている孤立したひと時ですが、悲しくすすり泣く様と夢見心地の極めて繊細なストラミングが交互に登場します。

フランツ・シューベルトが多作だったことで知られる晩年の初期に作曲された「華麗なるロンド ロ短調」は、ヴァイオリンのレパートリーの中でも高い技術を要する曲の一つとされています。この曲は、ピアノの複付点の和音とヴァイオリンの上昇音階による堂々とした序奏で幕を開けます。シューベルトのどの名曲においてもそうであるように、アーティキュレーション vs レガート、長調 vs 短調、メタ vs マイクロ、外向的 vs 内向的など、対立する二つの要素のバランスをとるための終わり無き苦悩が見て取れ、それが彼の音楽を偉大なものにしてしています。ピアノとヴァイオリンがそれらを華々しい競演で調和させ、この作品を西洋音楽の最高傑作の一つへと押し上げています。

For Tonight's Program

Benjamin Beilman

To celebrate the generous loan of the “Engleman” Stradivarius from the Nippon Music Foundation, I chose works that, in addition to forming a diverse and compelling musical experience, would showcase the unique attributes of this extraordinary instrument. In the six months since first meeting this violin, I have become enamored with the gutsy lower register, clarion E string, and enormous breadth of color across all ranges. The three works on this evening's program should serve as the ideal conduits to showcase the strengths of the violin.

Maurice Ravel, inspired by the melting pot of cultures and traditions in Paris of the 1920s, incorporates baroque gestures, pentatonic scales, and Jazz riffs into his Sonata for Violin and Piano. The middle movement Blues was inspired by jazz cafes that were all the rage in Paris. The violinist impersonates the rhythm section of a jazz band through playful pizzicato. After handing off the strumming to the piano, the violinist reappears as the lead singer of the band (think Billie Holiday) to whisper, hum, sing, belt, and finally wail all the way to the very end.

While Ravel's sonata draws from ancient, exotic, and global musical influences, **Leoš Janáček's** is singularly focused on the speech patterns and folk tunes from the villages in his native Moravia. Composed just seven years prior to the Ravel, Janáček's violin sonata is episodic and bursting with strained eruptions from both instruments. The Ballada movement is the solitary moment of relative calm in this sonata, alternating between mournful sobbing and a dreamy, ethereal strumming section.

Composed at the beginning of the famously industrious final year of **Franz Schubert's** life, the Rondo Brilliant in B minor D.895 remains one of the most technically demanding works in the violin repertoire. The work opens with a stately prologue marked by double-dotted chords in the piano and upward flourishes in the violin. As with all of Schubert's masterpieces, the never ending struggle to balance two opposing forces makes his music so potent; articulated versus legato, major vs. minor, meta vs. micro, extroverted vs. introverted, piano and violin lock together in a virtuosic battle that marks this work as one of Western Music's greatest accomplishments.

ベンジャミン・ベイルマン (ヴァイオリン)



©Giorgia Bertazzi

1989年生まれ。シカゴ音楽院を経て、カーティス音楽院にてイダ・カヴァフィアンとパメラ・フランクに師事する。その後、クロンベルク・アカデミーにてクリスティアン・テツラフの下、さらなる研鑽を積む。2010年モントリオール国際音楽コンクール、同年アメリカのヤングコンサートアーティスト国際オーディションでの優勝を機に数々の著名なオーケストラと共演するなど、ソリストとして国際的なキャリアをスタートさせる。2014年には若き才能を支援するロンドンのボルレッティ=ブイトー二財団のフェローシップに選ばれた。また、ワシントン・ポスト、ニューヨークタイムズ、イギリスのザ・ストラド誌でも新進気鋭の若手ヴァイオリニストとしても取り上げられている。これまでに、ネヴィル・マリナーやヤニック・ネゼ=セガンなど著名な指揮者をはじめ、フィラデルフィア管弦楽団、フランクフルト放送交響楽団、ロンドン・フィルハーモニー管弦楽団等と共演している。ルーブル美術館オーデトリウムやウィグモアホールにてリサイタルを行っている他、マールボロ音楽祭、ミュージック・アット・メンロー（カリフォルニア）、ヴェルビエ音楽祭等に出演している。2016年3月には、ワーナークラシックスよりファーストアルバム「スペクトラム」を発売した。

2016年12月より日本音楽財団保有1709年製ヴァイオリン「エングルマン」を使用している。

Benjamin Beilman (violin)

Born in 1989, Benjamin Beilman studied at the Music Institute of Chicago as well as the Curtis Institute of Music with Ida Kavafian and Pamela Frank. He went on to further study at the Kronberg Academy with Christian Tetzlaff. His international career was launched after winning two first prizes in 2010 at the Montreal International Musical Competition and the Young Concert Artists International Auditions in New York. In 2014, he was chosen as a fellowship of London's prestigious Borletti-Buitoni Trust which supports outstanding young musicians. He was also recognized as the young promising musician by the Washington Post, the New York Times, and the Strad magazine. He has performed with notable conductors and orchestras including Sir Neville Marriner, Yannick Nézet-Séguin, the Philadelphia Orchestra, the Frankfurt Radio Symphony Orchestra and the London Philharmonic Orchestra. He also performed at the Louvre and the Wigmore Hall, as well as the Marlboro Music Festival, Music@Menlo (California) and the Verbier Festival. His debut album "Spectrum" was released from Warner Classics in March 2016.

He has been playing the Stradivarius 1709 Violin "Engleman" on loan from Nippon Music Foundation since December 2016.

林 絵里 (ピアノ)
Eri Hayashi (piano)



東京に生まれ、4才よりピアノを始める。1977年第31回全日本学生音楽コンクール、奨励賞受賞。桐朋女子高校音楽科を経て、桐朋学園大学音楽学部卒業。ピアノを樋口恵子、弘中孝、故中島和彦の各氏に師事。卒業後、同大学に於いて、2年間、弦楽科伴奏研究員を務める。1986年第8回チャイコフスキー国際音楽コンクールのチェロ部門で最優秀伴奏者賞を受賞。1986年より日本国際音楽コンクール・ヴァイオリン部門の公式ピアニストを務めた。1991年、ミュンヘンにて、ワルター・ノータス氏に師事。これまで、スティーヴン・イッサーリス、エドアルド・メルクス、ドン・スク・カン、バルトゥミオ・ニジョー、ヴィヴィアン・ハーグナー、エリック・シューマン、徳永二男、諏訪内晶子をはじめ、数多くの演奏家と共演。また、NHK交響楽団メンバーとの室内楽演奏や、NHK-FM、CDの録音なども行っている。現在、国内外で共演ピアニストとして活躍中。

Born in Tokyo, Eri Hayashi began studying the piano at the age of four. She won a Diploma of Merit at the Junior Division of the Eastern Japan Regional Competition of the 31st All-Japan Student Music Competition in 1977. After graduating from the Toho Gakuen Music High School, she studied at the Toho Gakuen School of Music, where she was an accompanist of the string department for two years after graduation. In 1986, she won the Best Accompanist Prize for the Cello Section of the 8th International Tchaikovsky Competition. From the same year, she has served as an official accompanist of the Violin Section of the International Music Competition in Japan. In 1991, she studied with Walter Nothas in Munich. She is also active in chamber music performing with many famous soloists such as the cellist Steven Isserlis and the violinists Viviane Hagner, Pavel Berman, and Tsugio Tokunaga, and has made CDs and NHK-FM radio recordings together with the members of the NHK Symphony Orchestra. She is currently a resident performer at the Toho Gakuen School of Music.



Photo by S. Yokoyama

**ストラディヴァリウス 1709 年製ヴァイオリン
「エングルマン」
Stradivarius 1709 Violin “Engleman”**

このヴァイオリンは、アメリカ海軍士官ヤング中佐が第二次世界大戦中に戦死するまで、約 150 年間ヤング家に大切に保管されていたため、保存状態が優れている。当財団が保有する以前は、アメリカのアマチュア・ヴァイオリン奏者で収集家のエフレイム・エングルマンが所有していたため、現在はこの名前で親しまれている。

This violin was once owned by the family of a naval officer Commander Young until his death in the World War II. The Young family had retained possession of the violin for almost 150 years, which is reflected in its superior condition. Nippon Music Foundation acquired it from an American amateur violinist and collector Ephraim Engleman, hence the name “Engleman”.

日本音楽財団

NIPPON MUSIC FOUNDATION

日本音楽財団の事業にご賛同頂きご寄付をお考えの方は
下記までお問い合わせください。

お問い合わせ先：

〒107-0052 東京都港区赤坂1丁目2番2号

公益財団法人 日本音楽財団

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052 Japan

Tel. (03)6229-5566 Fax. (03)6229-5570

<http://www.nmf.or.jp> Email: info@nmf.or.jp